

在鸣门 2022 年 11 月 总第 185 期

11 月，是深秋的季节，也是举办各种活动和外出散心的季节。在这里，选取几个我在 11 月份去过的活动，和大家分享。

晩秋を迎えた 11 月、各イベントに出かける季節です。ここで読者の皆さんにいくつかのイベントを共有したいと思います。

首先是大道银天街举办的百元店活动。当天沿街的店铺销售物美价廉的商品并举办各种活动，大部分都卖 100 日元（约人民币 5 元）。我的话买了一些鸣门金时红薯，之后回家蒸着吃或者放到粥里。红薯本身很甜，粥就不需要加糖了。

まずは大道銀天街で開催された 100 円商店街です。店の商品がほとんど 100 円（人民元で約 5 元）で売っています。さらに各種のイベントも行われました。私は鳴門金時を買って、蒸し器で蒸したり、お粥に入れたりして食べました。鳴門金時は甘いから、砂糖を入れなくてもいいです。



与周边的喧闹形成对比，在一个角落有将棋比赛。将棋和象棋最大的不同，是将棋里吃掉的棋子归自己，并可以再次加入到己方战场，而象棋是不可以的。俗话说，观棋不语真君子，落子无悔大丈夫。有很多小学生来到现场和老者们切磋技艺，参与人员都能获得纪念品。

賑やかな周りと違って、一角に将棋の試合をしているところがありました。将棋と象棋の最大の違いは、将棋は相手の駒が味方になって使えますが、象棋はダメです。中国にはこういうことわざがあります。見ながら口をはさまない人は偉い人、碁盤に置いた駒を後悔しない人も偉い人です。多くの小学生が年配の方と切磋琢磨していて、参加者全員プレゼントをもらっていました。

旁边就是抚养小学的活动区域，学生们举牌子维持秩序、疏导人流，做棉花糖、套圈、玩具枪射击，收钱找钱，好生热闹。

隣は撫養小学校のエリアです。児童たちが看板をもって秩序を保って、人の流れを管理したり、わたあめ、輪投げ、射的ゲームなど運営したり、お金をもらっ

てお釣りを渡したりして、わいわいしながら大盛況でした。



乘坐渡船，来到了正在举行校园庆典的鸣门教育大学。很遗憾没有赶上饭点，将来一定要找个时间去食堂蹭一顿饭。在入口处领到了一份宣传册，有一半是赞助商的广告，看样子是费了不少功夫。大学期间我也参加过社团活动，知道拉赞助的不容易。办成之后的成就感也能从宣传册的集体签名寄语中感受得到。

渡船で川を渡って、鳴潮祭を開催している鳴門教育大学に行きました。昼ごはんの時間に間に合わなくて少し残念ですが、いつか大学の食堂で食べてみたいです。入口でパンフレットをもらいました。その中の半分くらいはスポンサーの広告で、結構工夫していたような気がします。大学時代に部活のスポンサーを探したことがあるので、その大変さは身にしみてわかります。成功した達成感も寄せ書きから感じられました。



进入校园，恰巧碰到了乐队演奏。演奏的人很兴奋，下面的啦啦队更兴奋，观众们一起跟着节拍挥手。看到他们，想起了大学时的青铜器乐队社团。在最后一毕业的演出，新同学和将要毕业的同学们同台演奏，送上毕业前的祝福，台上台下满是感动和泪水。

キャンパスに入ると軽音楽部の演奏が聞こえてきました。演奏した人、ファン、観客はみんなわくわくして、演奏に合わせて拍手しました。彼らを見ると、大学

時代のブロンズ（青銅器）軽音楽部のことを思い出しました。最後の卒業演出で新入部員と卒業する部員と一緒に舞台に立って、皆でお祝いを送りました。感動と涙の時代でした。



大代古墓 大代古墳

在鸣门，有一座日本古坟时代（公元3世纪-公元7世纪）的古墓，被指定为国家历史遗迹。这座古墓在2000年修建高速公路时在一座山上发现。由于古墓正好在规划路线的正上方，当初曾考虑将此处推平。最后经过商讨，保留古墓，高速公路由古墓下方穿过。

鳴門市では、国指定史跡のお墓があります。2000年に高速道路を建設するとき、山の上に発見されました。最初は山ごと古墳を壊して真下の高速道路を優先することが計画されましたが、古墳を守るため最後はトンネルを掘る形で残しました。



在实地勘探取出小件陪葬品后，石棺被重新埋入土地。现在来到这里，只能看到几个土堆。实际攀登上去后，视野很宽广，遗憾的是没有亲眼看到真正的石棺。

発掘調査では小さな副葬品を回収したあと、石棺を改めて土に埋めました。現場に行けば、大きな丘がいくつか見えます。登ってみると、視野が本当に素晴ら

しいです。実物の石棺が見えないことが少し残念です。

古墓在发现时已经被盗取，所以并没有找到可用于鉴别具体年代信息的残留物。这里除了出土镜片，勾玉之外，还有铁质斧头、凿子等工具，铁质剑、盔甲等武器防具。经过推断，这座古墓的主人是公元4世纪末管理鸣门海峡周边的贵族。

古墳は発見の前に盗掘されていたため、具体的に年代別を決める遺物が残されていませんでした。ここから鏡片や玉類とともに、斧・鑿といった製鉄工具、剣・短甲などの鉄製武具などが豊富に出土しました。4世紀末に作られた鳴門海峡一帯を治めた有力者の墓だと考えられています。



在每年的11月23日会对市民开放，来自全国各地的古坟（古代史）爱好者纷至沓来。今年因为下雨延期到了11月27号。

毎年、11月23日に一般公開が行われ、遠くからも古墳（古代史）愛好家がたくさん訪れます。今年は23日が雨だったので11月27日に開催されました。

（一部は下記のリンクを参考にして作成しました。

https://www.naruto-kankou.jp/event/view/458/?date_ymd=2021-11-01)

所属：鳴門市文化交流推進課

住所：鳴門市撫養町南浜字東浜 170 (〒772-8501)

TEL：088-684-1214/FAX：088-683-0237

E-mail：bunkakoryu@city.naruto.i-tokushima.jp

作成：呉 世康